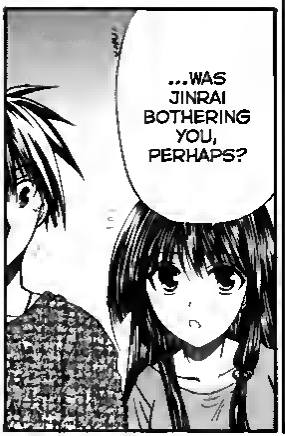
ISU-
RUGI-
KUN...
I-
TSU-
KI...

SCANLATION BY RPAPO

GUHAA
THUMP
EH?
THOU CALLEDST OUT ITSUKI'S NAME IN THY SLEEP.
JINRAI... YOU...
WHAT SORT OF WAKE-UP...
COUGH
...WHAT KIND OF DREAM WERE YOU SEEING?
ITSU-KI'S...
ISU-RUGI-KUN...
AH...
SFX: CRACKLE
SFX: BLUSH

WAAAAH!
WATCH OUT!
SFX: STOMP
SFX: SNTSH
JIN-RAI!
AH
SFX: KONK
SFX: WAVE, WAVE
THAT HURT
HIRE...
HYA!
THUD THUD
TEN-KUU!?
SFX: STOMP

HAA
AH,
WELL... ERR...
ISU-RUGI ...
WHAT ARE YOU DOING SO EXHAUSTED SO EARLY IN THE MORNING?
I CAN'T TELL HER I WAS FIGHTING WITH A GUARDIAN SPIRIT.


...WAS JINRAI BOTHERING YOU, PERHAPS?

.....

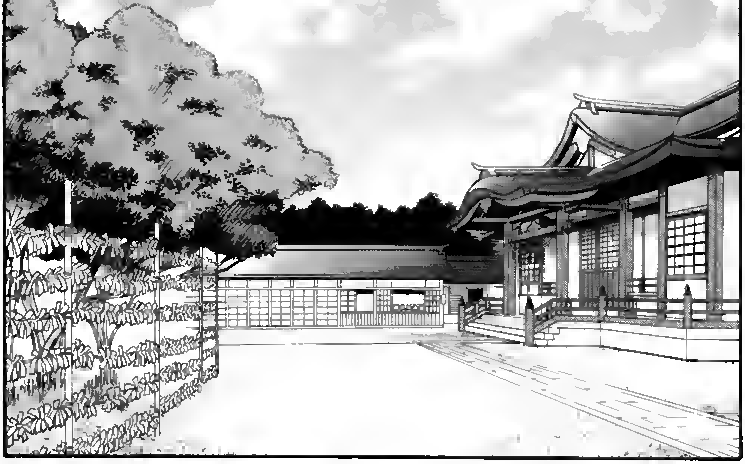
ちらっ

SFX: GLANCE

...LOOKING AT ME LIKE THAT...

DON'T YOU GO SAYING SOMETHING YOU SHOULDN'T, HEAR?

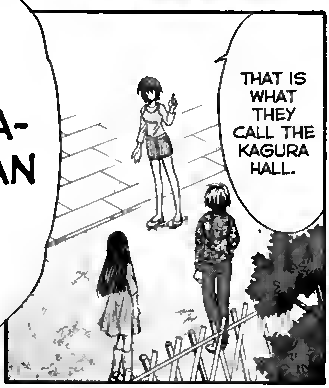
NO.
IT DOESN'T MATTER, DOESN'T MATTER!
AHAHAHA
YOU SURE?



WHAT DO THEY DO OVER THERE?
AH, THERE?

IT'S SORT OF LIKE AZUMI'S FAMILY'S SHRINE.
YEAH
BECAUSE THEY'RE BRANCH-ES.

MAA-CHAN
AH


THAT IS WHAT THEY CALL THE KAGURA HALL.

SFX: STEP, STEP
RUNNING
KYOU-HEI!!
YOU FINALLY CAME!!
HEHE
IT'S BEEN A WHILE. HAVE YOU GOTTEN TALLER?
SOME-BODY YOU KNOW?

THIS BOY IS KYOU-HEI.
HE'S ONE OF THE KIDS OF THE BRANCH SHRINE.
HE'S A DISTANT RELATIVE OF MINE.
Hey Don't Point
MAA-CHAN... WHO'RE THEY?
THOSE TWO ARE FRIENDS OF MINE.
.....
SOME-THING LIKE THAT.
He somehow looks like you.
A SECOND COUSIN?
ROGER THAT.
FINALLY, SOMETHING LIKE A PART TIMER'S WORK
SO LET'S CLEAN UP THE GROUNDS.
FATHER'S ALREADY MEETING WITH THE PARISHIO-NERS,
FRIENDS ...
HM? YOU WILL?
MAA-CHAN! I'LL HELP TOO!

WITH ISU-RUGI?
MAA-CHAN! I'LL BE CLEANING WITH THIS NII-CHAN.
YEAH!
WELL, I WONDER IF THAT WOULDN'T WORK.
SEEMS IT COULD
WELL THEN, WE'RE GOING OFF THIS WAY, OKAY?
ISU-RUGI... ARE YOU GOOD WITH THAT?
IT DON'T REALLY MIND.
...I WONDER, HAVE I JUST BEEN ATTACHED TO THIS KID?
GRIN
GRIN
DO YOUR BEST!
GRIN
YEP!
UMM... IT WAS KYOUHEI, RIGHT?
WELL THEN, LET'S GET ALONG TODAY.

!?
CRASH!!
HEY... YOU, WHAT'RE YOU DOING!?
....
WHA!?
WHATCHA DOING STANDIN' THERE, TRAINEE?
WHAT THE..
IF YOU DON'T WANNA, YOU CAN GO HOME.
I MEAN, JUST GO
YOU'VE BEEN TOLD, YOU BIG EYE-SORE.
CLEAN IT UP RIGHT AWAY!

Ugh
JEEZ... WHY'D MAA-CHAN EVEN BRING A GUY LIKE YOU HERE?
EVEN THOUGH IF IT'S HELP SHE WANTS, I CAN DO IT...
PLEGH!
WHAT'S WITH THIS TOTAL CHANGE IN ATTITUDE!?
YOU'RE TELLING ME TO LEAVE, BUT I CAN'T JUST GO HOME.
You pick up stuff too
I CAME HERE TO WORK.
...AND BESIDES, WE WERE INVITED HERE BY AZUMI. SORRY GUY.
Freeze
GOOD GRIEF AND IT WAS MY CHANCE TO BE WITH ITSUKI
HUH?
BE-CAUSE YOU'RE RELA-TIVES.
THAT ISN'T ALL OF IT!
HAVE... HAVEN'T MAA-CHAN AND I ALWAYS BEEN CLOSE!?
BE-CAUSE MAA-CHAN
AND I HAVE EVEN TAKEN BATHS TOGETHER!
Though it was when I was little.

WHAM!
DROP
IF THAT'S ALL, I HAVE TOO...
!?
THE BATH...
SFX PLOP
OOF
DON'T LIE!
SFX ANGRY
THIS GUY MAKES ME MAD!!
Two who look like angels~
Aah...
WE'RE DONE OVER HERE, SO WE'RE HELPING.
ISU-RU-GI...

MAA-CHAN, YOU CAN'T!
HEY... KYOU-HEI?
AH...!
IS KYOUHEI PER-HAPS...

MAA... MAA-CHAN, I'VE GOT WORK TO DO.
EH?
IF YOU'RE DONE WITH YOUR CLEANING, THEN HURRY UP AND GET A MOVE ON!!
HUH?
ISURUGI IS A DISASTER TOO...
BUT NII-CHAN'S BEEN HELPING ME!! OKAY!?

AHAHA, HE'S ATTACHED TO YOU, ISURUGI.
PROBABLY BECAUSE YOU'RE BOYS
EH!?
YOU'VE GOT IT ABSOLUTELY WRONG!!

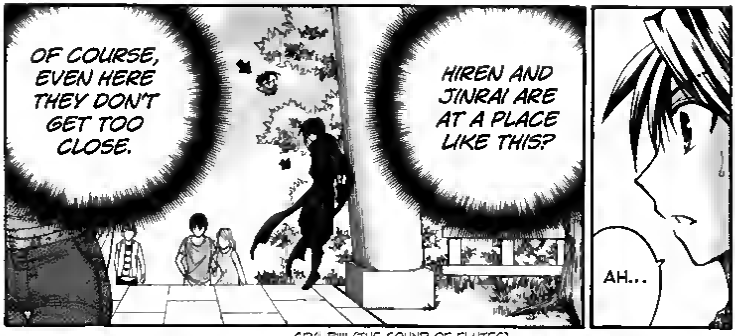
AAAAH, THE ANGELS ARE LEAVING...
THEN SHALL WE LEAVE THIS AREA TO THEM?
ITSUKI-SAN, COME OVER HERE WITH ME.
SFX: PHEW...
ALL RIGHT
SPLIT SUC-CESS-FUL!
YOU LITTLE ...
OF COURSE, YOU... DON'T WANT AZUMI AND I TO BE TOGETHER, DO YOU?
That's why from the st rt you've been
NO!
WHAT'RE YOU SAYING, ISURUGI?
I'M NOT AN IDIOT!!
CLEAN BY YOUR-SELF!
DASH!

SFX: CRACK
!!
OY! WATCH WHERE YOU'RE GOING...
OW!
SFX: TIP
SFX: CRASH, CRASH, CRASH
...WATCH
OUT...
BY A HAIR...
ARE YOU OKAY?
COUGH
!

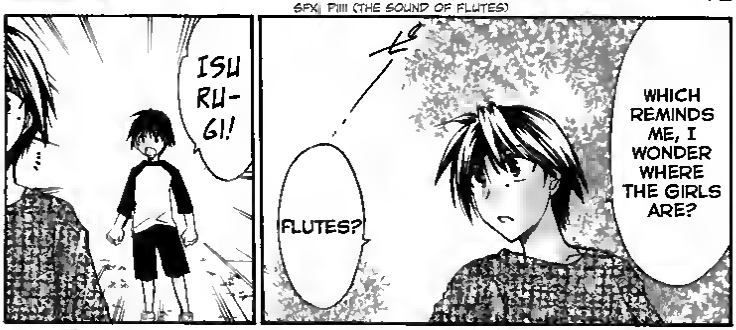
OY, WHAT'S THE NOISE?
A PARISHIONER!?
NOT GOOD.
WHAT, HAS A TENT GOTTEN KNOCKED DOWN?
AH... THE REGISTRATION TABLE HAS BEEN BROKEN.
THIS CAN'T BE FIXED, CAN IT...
WHAT DO I DO... I'LL GET SCOLDED FOR SURE...
HAS SOMETHING HAPPENED, NII-CHAN?
...AH ...
SFX: BOW
FORGIVE ME!
I BUMPED INTO IT AND KNOCKED IT DOWN!
EH!?
I'LL FIX IT RIGHT AWAY.
I'M VERY SORRY.
OY, OY, DO A GOOD JOB FOR ME!
HAHAHA
THE TOOLS ARE OVER THERE, SO I'LL LEAVE IT TO YOU.
That juice woke me up.

IF YOU AREN'T HURT, COME ON AND HELP ME.
OKAY?
TUSSLE
TUSSLE
!
UMM, TOOLS...
THESE THEM?
YOU DID SOMETHING YOU REALLY SHOULDN'T HAVE, SO NOW I OWE YOU A FAVOR, DON'T I?
I HATE OWING PEOPLE THINGS.
SIT
THIS BRAT IS NOT CUTE AT ALL.
I WASN'T REALLY THINK-ING OF YOU OWING ME
SFX: SLIDE
BECAUSE I WOULD NEVER PAY YOU BACK.

HEY... HEY...
I WASN'T EXPECTING YOU TO.
LOOK, TAKE THAT ONE OVER THERE.
I... DON'T TAKE ORDERS!
AH... DONE JUST IN TIME.
AN AWFUL LOT OF PEOPLE HAVE COME.
THEY SAID IT WAS A SHRINE, DIDN'T THEY?
I WONDER WHAT'S GOING ON...

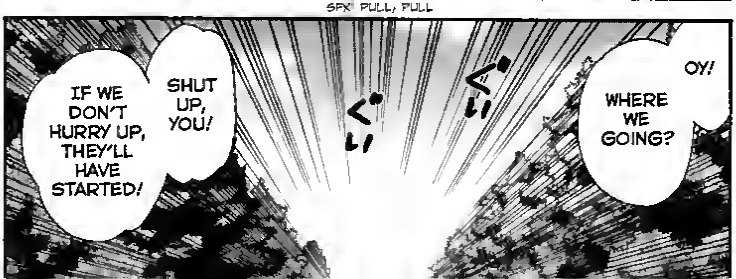


SFX: PIII (THE SOUND OF FLUTES)



SFX: FLUTES

SFX: PULL, PULL



THE SOUND OF FLUTES IS COMING FROM HERE...
SFX: CROWD MURMURING
...
ISN'T THIS... THE KAGURA HALL?
SFX: SHAN (THE TINKLING OF BELLS)

SHING...
ISN'T THAT AZUMI?
...MAA-CHAN DANCES THE KAGURA DANCE AT THE SHRINE RITUALS
WOW ...

.....
ISURUGI.
ARE YOU DATING MAA-CHAN?
WHA?
SHE SEEMS DIFFER-ENT FROM USUAL...
HOW HAS IT COME TO THIS!?
WE'RE FRIENDS! DIDN'T AZUMI SAY SO TOO?
ARE YOU OBSESSED WITH HER, SAYING SUCH THINGS?
OH? SPEAKING OF WHICH, WITH AZUMI HERE,
WHERE IS ITSUKI OFF BY HERSELF?
AREN'T YOU JUST A LOSER?
WHY HAVE I BEEN LETTING THIS KID TALK TO ME LIKE THIS?
I'm serious!
SFX: TURN

ITSUKI ...!?
WOW... THAT O-NEE-CHAN IS DANCING TOO.
WHY IS ITSUKI DOING THE KAGURA DANCE!?
SFX: BELLS
BUT...

SHE'S INCREDIBLY...
PRETTY...
SFX BELLS
...WHAT WAS THAT OVER THERE?

I WAS SO NERVOUS ...
ALL RIGHT, THE BIG JOB'S DONE.
Let's hurry up and get changed

YOU'D COME OUT DRESSED AS A MIKO ALONG WITH AZUMI.
BECAUSE I NEVER THOUGHT

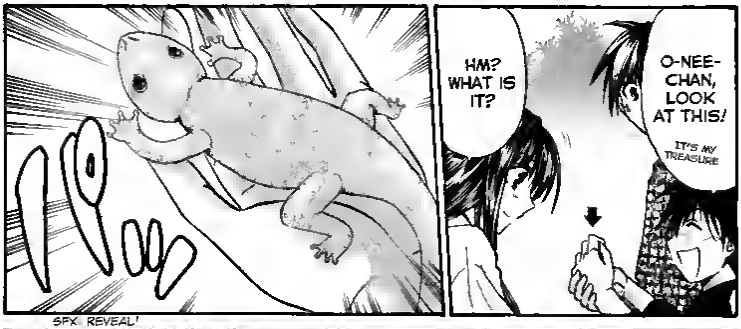
EH?
I WAS REALLY SUR-PRISED, TOO.

BECAUSE I HAD TO PREPARE IN A HURRY... I WAS A DISGRACE.

THE FOOTWORK WAS LIKE FOR ARCHERY, SO I WAS ABLE TO MANAGE SOMEHOW...
Yes yes
Like this?
YEAH.
A PERSON SHY OF DOING IT SUDDENLY DIDN'T SHOW, SO I WAS ASKED TO TAKE HER PLACE.
I WAS SURPRISED TOO

YOU WERE INCREDI-BLY PRET...
YOU WERE NO SUCH THING!

HE'S USE-LESS AFTER ALL...
mutter
I have no choice.
WELL... UMM... ANYWAY, THERE WERE NO PROB-LEMS!
Yep!
...
EH?


HM? WHAT IS IT?
O-NEE-CHAN, LOOK AT THIS!
IT'S MY TREASURE
SFX: REVEAL!

~~!!

BIG HUG
KYA AA A!
!!
SFX: GURA (STAGGER)
SFX: DOTAA (FALL DOWN/THUMP)
WAH WAH
SFX: JARI (GRAVEL SLIPPING)

chu
EH...
SFX: GABA (RECOIL)
SFX: DO DO DO (HEART POUNDING)
JUST NOW...

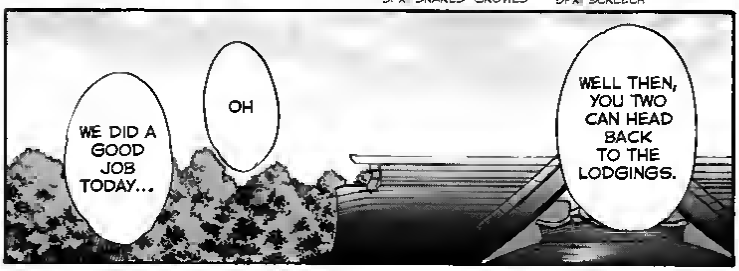
SFX: BADUMP
UM, I-I-I-I'M OKAY!!
BOTH OF YOU OUGHT TO GO BACK AND PUT A BANDAGE ON IT.
I'VE STILL GOT THINGS TO DO
I GUESS ...
REALLY? THOUGH IF YOU'RE GOOD...
HEY! ARE YOU OKAY!?
THAT WAS QUITE A FALL
..THOUGH IT FEELS LIKE SHE ONLY TOUCHED ME LIGHTLY,
SFX: SHOCK
WHAT'RE YOU GRINNING FOR, ISURUGI!?
IDIOT, THAT ISN'T IT...
IT'S IN GENERAL, BECAUSE YOU SHOWED HER A 'TREASURE' LIKE THAT.
IT... WAS A KISS, WASN'T IT?
SFX: TOSS
WHA?
IT WASN'T REALLY A TREASURE.
IT'S JUST A TOY

HAS MY LOVE FOR ITSUKI BEEN FOUND OUT!?
PERHAPS HE DID THAT ON PURPOSE!?
By an elementary schooler
JEEZ, THIS LOSER NEEDS HELP...
WITH THIS WE'RE EVEN.
NYI!!

SFX: STICKS TONGUE OUT

SFX: SNARLS GROWLS

SFX: SCREECH



THE... THE TWO OF US ARE A BIT NERVOUS...
BECAUSE OF THAT JUST NOW
I'M GLAD THAT'S SAFELY OVER!
THE JOB, THAT IS
YE... YEAH, LOOKS LIKE IT.
SURE DOES!
Haha
WE WE DON'T HAVE TIME
...
...AH!
THAT REMINDS ME... WHAT WAS IT YOU SAID TO ME?
AFTER "INCREDIBLY"
EH!?
BECAUSE THAT... UMM...
"INCREDIBLY"
"PRETTY"... I WAS THINKING...
.....
THANK YOU

I'M GLAD I CAME AFTER ALL~
MANY LUCKY THINGS HAVE HAPPENED.

SFX: SHOCK
...IN THE BEST OF SPIRITS, EH?
JINRAI WAS HERE!?
SFX: WHISPER, WHISPER
DID SOMETHING HAPPEN? SOMETHING DID, DIDN'T IT? THIS LOOK OF YOURS...
UGH. CONFESS NOW!
HE'S VENTING ALL THE STRESS HE BUILT UP WAITING.
Well I will overlook this much.
AH

IT WAS NOTHING.
EEEP
IT'S DANGEROUS TO RUN, YOU TWO!
AM I LETTING YOU GET AWAY?